

LARISA ZLATIC, Ph. D.

11411 Toledo Dr.

Austin, TX 78759, U.S.A.

Phone: (512) 626-3854

larisaz@lztranslation.com

www.lztranslation.com www.linkedin.com/in/larisazlatic

PROFILE

- 15+ years experience translating and interpreting the Bosnian, Croatian, Serbian and Montenegrin languages to and from English
- Language testing and development of language assessment materials for Bosnian/Croatian/Serbian
- Certified ACTFL OPI/ILR proficiency tester
- Bosnian/Croatian/Serbian language instruction
- Ph.D. and recognized expert in linguistics and Slavic language morphology and syntax

Personal qualities:

- Excellent oral and written communication skills, great management skills.

LANGUAGE PAIRS FOR TRANSLATION AND INTERPRETATION

Serbian > English	English > Serbian
Croatian > English	English > Bosnian
Bosnian > English	English > Croatian
Montenegrin > English	English > Montenegrin
Macedonian > English	English > Macedonian
Serbo-Croatian > English	English > Serbo-Croatian

AREAS OF SPECIALIZATION

- Technical IFUs, software & website localization
- Pharmaceuticals and clinical trials of pharmaceutical products
- Medicine and Public Health
- Economics and finance
- Computer technology
- Legal documents, contracts and patents
- Social and life sciences

SERVICES

- Translation, editing, and proofreading
- Voice over
- Consecutive interpretation
- Target language expert reviewing
- Language testing and instruction for Serbian/Croatian/Bosnian
- Development of glossaries and electronic dictionaries

EDUCATION

1997: Ph. D. in Linguistics, The University of Texas at Austin
1988: M.A. in Linguistics, Eastern Michigan University, Ypsilanti, Michigan
1981: B. A., School of Economics, University of Belgrade, Yugoslavia

WORK EXPERIENCE

2001 – present, Owner of Larisa Zlatic Language Services
Specializing in translation and interpretation of Serbian, Croatian, Bosnian, Montenegrin and Macedonian.

2007-2008, 2011-2012 academic years – Lecturer. Department of Slavic Languages, University of Texas at Austin, teaching all levels of Bosnian/Serbian/Croatian courses.

2006-2007 academic year – Lecturer. Department of Linguistics, University of Texas at Austin. Syntax courses at both graduate and undergraduate levels.

2002 –2004 Clinical Data Analyst. PPD Inc., Austin, TX.
Data processing and management of pharmaceutical clinical trials studies.

1999 –2002 Senior Linguist. Synthesys Technologies, Inc., Austin, TX, Medical Data Analysis Group. Identified linguistic patterns in a textual database of electronic medical records

1997-1998 Lecturer in English Syntax. The University of Texas at Austin, Department of Linguistics. Taught upper division undergraduate courses.

1991- 1997 Teaching Assistant. The University of Texas at Austin, Department of Linguistics
Assisted in and taught several linguistic courses.

1988-1990 Research Secretary. University of Michigan, Ann Arbor.

COMPUTER SKILLS

- Microsoft Office, Adobe, SQL, HTML, Dreamweaver
- CAT tools: TRADOS-SDL

PUBLICATIONS available at: http://www.lztranslation.com/zlatic_publications.html

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

- Linguistic Society of America (<http://www.lsadc.org/>)
- Association of American Translators (<http://www.atanet.org>)

CITIZENSHIP United States.